

# Ahmed Mohamed Rabie

## Personal Information

Address: 1 B Eskin Shoubra, El-Sahel, Cairo (Egypt)  
Mobile: +201062269277  
Email: ahmedrabie4444@gmail.com  
Nationality: Egyptian  
Proz page: <https://www.proz.com/profile/1859663>  
Linkedin page: <https://www.linkedin.com/in/ahmed-rabie-4292a786/>

## Education

I obtain a bachelor degree from Al-Alsun faculty, Ain Shams University. Class: 2012  
I studied German and English languages, translation and linguistics.

## Languages

Arabic: mother tongue  
German: Excellent  
English: Excellent

## Achievements and Courses

- I attended a course in literary translation at Ain Shams University in 2012.
- I attended CAT tools courses and learnt how to use SDL Trados and memoQ in 2013.
- I started to give CAT tools sessions to junior translators since 2014.

## Work Experience/ Fields of Expertise

October 2012 – September 2013: I worked as a receptionist at Longchamps Hotel, Cairo (Egypt)

September 2013 – June 2016: I worked as a translator, vendor manager and project manager at Future Group for translation and localization.

September 2013 – present: freelance translator and proofreader. I translated in so many various fields for many clients through many reputable worldwide translation agencies. My fields of expertise are:

**Technical:** I translated many specialized manuals for many clients such as: Ford, MAN, BMW, Suzuki, Audi, MEA GROUP, Philips, Rheinmetall Technical Publications GmbH, Xenios AG, Krug & Priester GmbH, BÄRO GmbH, REICH KUPPLUNGEN, CAR-connect GmbH and more.

**Medical:** I translated many specialized medical leaflets, websites, healthcare reports and manuals for many clients such as: Geratherm, Karl Storz, Diagnostik München, Bauerfeind, German publisher for health information GmbH, SYNLAB International GmbH, and more.

**Legal:** I translated many contracts, legal documents, and a big part of the Handbook of constitutional law of the Federal Republic of Germany, and more.

**Software:** Zenegy ApS, Roche, SER Software Technology GmbH, Accu-Check, and more.

**General:** United Nations World Food Programme (WFP), BSH Home appliances, Fujitsu, Bosch, Siemens and airberlin, JKS APRONS & COTS, Dermalog, Marion Ferg, Inflight Dublin, German National Tourist Board (DZT), RECARO Kids GmbH, TRUE Refrigeration Europe GmbH, codex GmbH, Federal Office for Migration and Refugees, .

**Other fields:** I also translate in literature, history, media, communication, and I took a part in some published work such as: book "Tree of Hope" for Konrad Adenauer Foundation, some children books for Saga.

# CAT Tools

I can work with almost all CAT tools such as SDL Trados (all versions), memoq, Across, memsource, Tansit, and more.

## References

### 1) Daniel Falk

Company: Falk Translations

Email: mail@falk-translations.com

Telephone: 0761 15297553

Address: Dimmlerstr. 1 79117 Freiburg, Germany

### 2) Ariadne Rust

Company: Toptranslation

Email: ariadne.rust@toptranslation.com

Telephone: +49 40 6094641 69

Address: Ferdinandstr. 29-33 , 20095 Hamburg, Germany

### 3) Kcim Rohde

Company: beo Gesellschaft für Sprachen und Technologie mbH

Email: kcim.rohde@beo-doc.de

Telephone: 0711/166 46-26

Address: Ruppmannstraße 33b 70565 Stuttgart, Germany

### 4) Kathrin Wischnewski

Company: Fachübersetzungsdienst GmbH

Email: k.wischnewski@fachuebersetzungsdienst.com

Address: Rathausstrasse 14 CH 6341 Baar, Switzerland

### 5) Sweltana Hamar

Company: Toling

Email: translators@tolingo.com

Telephone: +49 40 413583 209

Address: Winterstraße 2 , 20756 Hamburg, Germany

### 6) Yigit Aslan

Company: Easytrans24.com GmbH

Email: yigit.aslan@easytrans24.com

Telephone: +49 (0) 40 360 90 000

Address: Geibelstraße 54 in 22303 Hamburg, Germany